

# ملا نصر الدین

АРХИВ

№ 8. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

قیمتی ۱۲ فیک



Мусульманская биржа.

مسلمان بېرزاسی: حاجی نه وار نه یوخ، بو گون کیمک ویکسیلی پروتیسته گیتدی؟

Питер С. Быховъ



## آبونه قيمتى :

قافزاده و روسيه داخلنده: ۱۲ آى - - آلى منات.  
 ۶ آى - ۳ منات ياريم.  
 ۳ آى - - ۲ منات.  
 كاسبلره: - - - ۱۲ آى - - بيتى منات.  
 ۶ آى - - اوج منات.  
 ۳ آى - ۱ منات ۶۰ ق.  
 ۱ آى - - ۴۰ قېك.  
 اجنبى مملكتلره: - - ۱۲ آى - يدى منات.  
 ۶ آى - دورت منات.  
 نسخى-اداره مزده ۱۰ قېك. اورگه شهرلرده- ۱۲ قېك.

مجموعه نك آدريسى :

تفليس، ملا نصرالدين ادارسى.  
 Г. ТИФЛИСЪ  
 РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА  
 „Молла Насреддинъ“

آجبق تورك ديلنده يازيلمىان مكنوب و مقاله لر چاب اولونمور. آدريس ده گيشمك حقى ۳ دانه ۷ قېشلك مارقادر. شهر آدريسى: داويدوفسكى كوچه ده ۲۴ نومره لى ايوده. Тифлисъ, Давидовская ул. д. № 24.  
 بونونده لازم ييلبريك خبر ويريك كه تازه قرار داده گوره بوندان سورا روسيه نك هر يير بوچه خانه سنده مجموعه مزه آبونه قبول اولونور.

۲۱ ربيع الاول ۱۳۲۰

هر هفته نشر اولونور

۲۷ فو. ال ۱۹۱۲

## علاج سيزلق

آى مسلمانلار! ييليرم نه ايلوم، باشما هارلك داشيني ساليپ، ايكي آيدان آرتق در كه آغازم سيد محمد مجتهد وفات ايلوب، قابلمنه سفيل سرگردان، نه طهارتم دوزدر، نه قرآنتم دوز اولور، مسحي ييليرم هاردان چيكم، دستمازى نجه آلوم، اتى نجه صويه چيكم، غسلى نه طور ايلوم، بيت الفلانده هانسى دعائى اوخو- يوب و هانسى اياغى قباچه آيم، لايجه مات فالمايم، ييليرم كيمه تقليد ايلوم، تقليدسز مسلمان هامويه معلومدر كه هيچ زاد قايرا ييلمز، ييله حفى بوغازينه جورهك يوب آرواينه نومانه آلا ييلمز. ايندى بس من نيلوم، علاجم نهدر؟ مالار ديپورلر كه گرگ اعلم مجتهد تقليد ايليب سن، بو لاپ چتين مسئله در، مجتهد يير اولسا، ايكي اولسه، اوج اولسه آساندر، اما سن حساب ايله گور بو ساعت نجفده، كربلاده، مشهدده، بغدادده، كاظمينده، تبريزده، خوىده سالماسده، طهارنده و غير مسلمان شهرلرينده دوخسان دوقوز دانه مجتهد جامع الدراهيم وار، من يازيقده اوخو مابيش يير آدامام، هيچ باشه دوشيرم كه «اعلمه» كلمه سى نه زهدى. قالسون كه آختاروب تايقاق، ايندى والله، بالله، معظلم كيمه تقليد ايلوم، نوخداى كيمك انه ويريم، آغالارگ هانسينه اطاعت ايلوم؟ آى مسلمانلار! مگه ييريول گوسترگ؟ سيزى آند ويريم حدسيز حساب سيز جناب مجتهدلرگ اجتهادينه، من يازيفى بو بلادن قور ناروب كيمه تقليد ايلبجگمى نشان ويروب ايمانك كامل اولماغنه باعث اولسونلار.

نوخدا سيز فالان نوختالى



آنا ديلي

الله ككتاب يازاللايمزه اوزون اوزونجه عمرلر ويرهسون، دوغرودان دوغروسى بيلنجى شخصلر چوخ غنيمت درلر، اگر

بونلار اولمسا، ملا دابى، سنك جانك ايچون ملت لاپ بانار ايندى ييزى باشه سالديلار كه ادبى ديلندن سوايى «آنا ديلي» لازم دگل، وارسده ادبى، يوخسده ادبى ديلدر. ايندى سبه كيمي توركار اوز لورى آنا ديلنده دايشوب و يازيرديسلار، اما ايندى گرگ «ادبى» ديل دانشلوب و يازيلسون. به به، به به، آل گلدى قارا قوبوللى! باخ، ملا دابى! بونا نه ديميشم، آدام گرگ ايله يازا كه اوز يازديغى اوزيندن سوايى هيچ كس باشه دوشهسون، چونكه هامى بو يازيلارى آكلامه قالمينلى اولسا، بو جور قابلمينلى شخصلر آلتنده ايتوب بانارلار. سن الله ملا دابى! ادبى چي ريزيك تازه ديلي بارسنده اورگه ملت لر ايچينده يير سوز آچوب دايشماسان، يوخسا او بيچاره لرده پوشگينك ككنا يارنى يانديروب اوزيلى كافر آدلانديرارلار، و باكوده نيزلك ايله جميع آنا ديلنده يازيلان كتابلارى يانديرمالى يق، سنده يسه يوسه گمى يغوب باشكى گوتوروب قاچسان، چونكه سن يازان آنا ديلنده مجموعه ادبى ديلمزك قباغنده يير پولا دگمز. ياشاسون ادبىات! پوچ اوسون آنا ديلي! بلكه اولدا ملت يير آز قباغه گبده.

دردمند

## حقيقى دوست

يقيم ممدلىك ايرالندان مأيوس چخوب گيتمك خبيرن اوزون درزى ايشدوب چوخ فكر و خيال ايليور. ييله داليشورلار كه جناب «اوزون» سرس ايلوب، مشهورك بو حاله دوشه گمى شماخى لى لره آرتق درجه ده تاثير ايدير، چونكه بو جناب شماخنده لاق لاق دايشالارلك پادشاهى حساب اولونور. الله بو بويوك مصيبتك آخرينى خبر ايلهسون، يوخسه دكانلار قباغين آخشاه جن گزوب لاق-لاق دينن كيم اولاجاق، شماخلى لر ايچونده يير دقيقه لاق-لاق اولماسا باشلارى آغرييار، چونكه باشقه يير مشغللى بوخدر.



## الذبیات

برك یرك قوجاقلاتون هامی یردن یاتك یاتك  
یورقانسہ سارلانك، اولون ایمن یاتك یاتك  
یر آسقروبدہ، گرنشك مر دن یاتك یاتك  
خورولدايك گورن دیسون احسن یاتك یاتك

به به بو اویونك نه گوزل واردی لذی  
قالو بلاده جونك یازوبلار بو نعمتی.

کیرنه یوخسا نعمت، عزت گیدر گیدر  
جاه، جلال، شان ایله شوک گیدر گیدر  
عزت، وقار، غسبرت، همت گیدر گیدر  
دورسان یقینك عزت ملت گیدر گیدر

والله بو یاتماق سکا واردر لباقتی  
باشقه ضوایف آکلاموبدر بو حکمتی.

علم، ادب، صنایع، حکمت نهدر نهدر؟  
کسب کمال، عقل، ذکاوت نهدر نهدر؟  
بو اختراع، صنعته قیمت نهدر نهدر؟  
بونلاردا بس فواید ملت نهدر نهدر؟

اغسالدر بولار قویار آواره ملتی  
لازم نهدر چکک ییله بی جا اذیتی؟

هر کس قلم آلوب دالی قالدیق دیر دیر  
بسر دورون یوخودان اوساندیق دیر دیر  
کاروان کوچوب گیدوبدی یواندیق دیر دیر  
ظلم عالمی دوتوب دخی یانددیق دیر دیر

وارمی بو گونه سوز یازانك هیچ درایتی؟  
پك چوقالای بو طور یازیرلار شکایتی.

وزر وصال بویونما زاهد توکر توکر  
تکفیر، لمن اوستومه عابد توکر توکر  
جهالی جملہ قلمشہ شاهده توکر توکر  
ندیبر محویمی گبجه گوندوز توکر توکر

وقتندہ بیرجه ایلهك ایضا عبادتی  
دین صاحبی گوزتلهجک ییله ملتی....  
بقیم جوجه

### ﴿ نمازی باطل ایلمن شیلر اوندر: ﴾

بیرنجیسی: قاندر.  
ایکنجیسی: ایشک قولاق کفندیك ملاسی، ملا ساغاساندر.  
اوچنجیسی: ملا مشدی حاجی معلم دعانویس دانوس یازاندر.  
دوردنجیسی: خر آباد کندیك آغ ساقالی ابلیس حاجی یاز قیراندر.  
بشنجیسی: مشدی قورومساق قلی واعظ و مرثیه خواندر.  
آلتنجیسی: قاققای و ایران میشلرنده یاشیان یرسوری حیواندر.  
یندنجیسی: گنجہ محالنده گنہ حیوانسارلری یربریرنه قیردیران  
ملکدار ابلیس ابن شیطاندر.  
سکزنجیسی: قوالی ملا بابا، شاخبنده شیخ حمید پاشا، نخوده  
شیخ محمود، گنجهده یر خاندر.  
ماہمدی یوقده واردہ امضا: «قازوئیلی»

## ﴿ گرک دگل ﴾

ماشالله، ماشالله، الله بد نظرمن ساحلاسون، ملا عمی ییله  
شهر اولماز. دیورلر ایروان آدمالاری فوجاخ دگل، همت سیزدر.  
اما والله من انصافدان کیچه بیلمنم، باخ بو گبجه زاینی بانگه  
قونشو اولان ایوه «باجا باجا» فتنگندن بازار دوشمیشدی. آغزی  
آچیلان، دیلی سوز توتان، فورقون گلدی باشلادیلار بازارنی قاماندا  
گلدی، فایقون گلدی دیدیلر بازارنی قاماندا گلدی، سو بوشتاسی  
گلدی دیدیلر بازارنی قاماندا گلدی. غرض، پشیک آتیلدی بازارنی  
قاماندا، اوشاق چیغیردی بازارنی قاماندا. بابا من بیلمبرم بازارنی  
قاماندا نهیه دیرلر،

آخر همت اولان یرده بازارنی قاماندا نهیه لازمدر؟ من آند  
بیلبرم، اما اینان او یر الله که آز قالا بانگک ریلسیرده  
چیگنلرینه سنک آلوب سو داشیابدیلار. بابا هر یرده همت گرک.  
مسلمان صنعت کارلارنی بگنمبرسگر، گورهدیک یر او ساخسی  
سنک لر نجه ایش گوردی. ایسکی ساعت چکمدی که هبمان یازاردان  
هیچ یر چیقیده قالدی، اود مود هامبسی سوندی قورتاردی.  
گرک ایله ناسوس اولایدی؟ بازارنی قاماندا اولایدی؟ سنک اولان  
یرده ناسوس گرک دگل. ایله بزازلارک دکان داشیماسی بانگک فو  
یوب قاجیاسی اوزینه قالدی، دهاا ییلبر که هر یرده ناسوس  
لازم اولماز. ییزیم ایروانده نه قدر همت وار، سنک وار، کومک  
دستسی لازم دگل. مثلا: گوتور جاسنی مکتبلرک میرزالرینی، گویا  
یریکوب هر فلاسده یر میرزا درس ویردهجک، دهاا ییلبرلر  
که ابجد اولان یرده آنا دیلی لازم دگل. دهاا ایندی یه کبمی  
آنادیلی یوخیدنی مسلمان اوشاقلاری اوخوماق یازماق بیلبردی؟

اگر اوخویوب یازماق بیلبرلر بر هله مسجدر دورسون،  
گبت گور کاروانسارلرک و ..... لارک قایلارینی لاپ موسورمان  
بالاسی یازوب. ایندی معلوم اولدی که اوخویوب یازماق آنا دیلی  
ایله دگل: بس نه قدر که ابجد وار آنا دیلی لازم دگل. یرده  
نلا، نه قدر فلان آرتیت بوردادی، مسلمانه نه آرتیت و نه  
تبار گرک دگل. چولسکه او جور درویشتر جمعه آخشاملاری بلتسزده  
پول ینرلار، یرده هر نیجه اولسه یر جمعیت و یر خبر ایش  
اولسا، من رئیس اولماسام، سوز من دین اولماسا اوده گرک دگل،  
استودیانت، اینتلبلیگنت اولان یرده مسلمانجه دانشماق هیچ گرک  
دگل، بک اولان یرده خان گرک دگل، خان اولان یردهده هیچ  
کس، حتی ملاده گرک دگل، ملا اولان یردهده هیچ زاد گرک  
دگل، مختصر که گرک دگل، گرک اوله دوزلر، ایندی ییل که  
گرک دگل:

نوحقاسبز

## ﴿ دینک رکنی ﴾

جناب ملا عمو! کبچن گوللرده غزنلرده مشهور روضهخوان  
حاجی ملا عبدالملی بارهسنده یازیلان تعریف ناسهلری اوخویوب  
جوق شاد اولدوم. از قضا اللہکده ییز شماخیلارہ مرحمتی کجوب.  
بو وجود مبارکی دیه-ن گوگن ییزیم ایچون سبت ایله سالدی.  
بو جناب شهریزه وارد اولان کبمی دیوخاری قامه، محله-سینک



چاوش: دوش آشناغه، بو آت حضرت عباس مالى در



بیر هفتاد سورا لوس کنارنده ساتیره (ابروانده)





باکو ده  
Въ Баку

عورتی ایله  
Съ женой



تفلیس ده  
Въ Тифлисет

اوونیر



سورا معدنیانان یازیر، مثلا نقت: «در منابع آب بود نوعی سفید نوعی سیاه از خواص او آست که نافع بود اوجاع مفاصل و بیاض و آب که بروی دیده فرود آید اگر نیم مقال صاحب درد شکم بخورد شفا یابد». باخ، داهه لا اینجیره نه ده حکمه احتیاجی یوخسره، لفت اولار سو کمارنده و هر وقت قارون آغزیدی یاریم مقال ایچ قوتارسون.

سورا نباتات دان، آغاچلاردان و میوهلردن یازیر: «باقلهرا بسیار خوردن عتلارا بفساد آورد و نظر بشکوفهفتن موجب حزن و غم بوده. آی جانم! بوکاده شک ایسه چکسکر؟ باخ، ایرانیلار نیچه ایلدر حزن غمدن کنار اولوبلار. چونکه عقللری فاسد اولوب، قوی جلاللری چخسون، نه بو کتابه باخمیولار که بو گونلره فالوبلار.

حلاصه، هر جور علم دینن بو کتابه وار، هر دن ییر اوخوجی لره معلومات ویره چکم.

ایستورسکر گلون بو کتابی چاپه ویره، هر کس ییر دانه آلوب اوشاقه اوخوتون، اوشاقه اولسون ییر عالم ییزه ونک.

منصف

### اعلان

من که ایروان شهرینک اهلی مؤمن، مقدس پاک دامن، عقلی، عصمتی، ناموسلی، غیرتلی، همتلی و نجیب ییر حاجی کبشی وارام. هر که قرض الحسن لازم اولسه، زحمت چکوب گلسه کمال منونیت ایسه ویره رم. اجاره آلارام، چونکه آینه شریفه یول ویره رم، آتجاج یوز منات ویره رم بیش یوز مناته اعتبار ایچون ریسه بیل آلارام، ملکی اولماللار زحمت چکه سونلر.

آدریسیم: ایروان، حاجی فلان

وکیلیم: بتم جوجه

### سراج المقروب

ییزلرک روایاتی صحیح اولان کتابلریندن بیرسیده سراج المقروب کتابی دره، دوغرونده بو کتابه ایسه گوزل و دوغری روایتلر وار که لاپ ایله دلی سادقه باشه دوشوب اینلار. آ کبشی، نیام ایله پیغمبرک دیتلن روایتدر. مثلا: اوردا یازوبلار که: «حاملان عرش دورت قهر یوینی یوغون ملاشکدر، هر سبک باشی اون مین دفعه ایروانده کی محمد علی لک قارندن یکدر، اولارک بارماقلاری یوز مین دفعه درویش چاغالاسنک یویندن بو غوندره. البته قارداش، گرک ییلده اولسون، هر چند من عرش گورمه بتم آتجاج زحمتلک لهنم ایندی دیمه سون دیمه ردی که: «عرش جوخ جوخ یکدره. البته ایله یکه زادگنه گرک او طور حامللری اولسون. شکاکه لعت! هر کس ایننامه کافردر، بقن کفردر. بو کتابی بیلمیم هالی مجتهد یازوبسا الله اولک قهرینی نورا ایله دولدورسون. اصل مسلمان طرفداری ایتم، دوغروان دوغروه ییز مسلمانلارا ایله بو طور کتابلار لازمدر، چونکه انسانک دنباسته آخرتده منقعی وار. انشاءالله، الله قویسا، قست اولسا، الله اجلدن امان ویره، ساغلق اولسا، بو کتابک فضلندن

جماعتی آخوندی مرتبه اوخوماغه دعوت ایله دیلر، جناب روشه یز خلافتی ییر قدر فینجاب ایندن سورا باشلادی کهنه باباتی، یعنی غازی جیلری مدت ایله که گویا کلارلر امام حسین مصیقه ساتاشوب دیورلر که مرتبه خوانلاره ویریلن پوللار افواهی گیدیر، آخوندک بو یورماقنه گوره مرتبه دینک بیر رکنی، گل دسقه بزمتک ییر رکنی، باش یارماق ییر رکنی در. خلاصه، گوردوم که هیچ آخوند بو یوران حدیثلر ایله غازی لرده یازیلان تعریف نامه لر ییر یرینه موافق گلمیر، آتجاج جماعته باخوب گوردوم که آخوند بولارک فاشیقین یاخشی ناپوب. آفرین اولسون سکا ایله حاذق خدم! هر کسک مرخنه گوره دوا سین ویریر.

ده، بولی ده یادگزنن چخارته یون که مرتبه دینک رکنی در...

مخلصگر: سغه شماخلی

### عجایب المخلوقات

بعضی قلم صاحبی بو خیاله دوشولر که گویا ییز اسلام ضایفه سبک گبریده قالماقه سبب الف بامزک چتین لگی در، اوشاقلا ریمز نیچه ایلر زحمت چکوب وقتلرینی ضایع ایدیولر، آخردده آواره قالولار. حتی کیچن نومره لده ادیب محترم فریدون بک چلمیده بو مسئله دایر یازمیشدی.

جانم! نه داغه داشه دوشورسکر؟ نه الف بامزه تعبیر وبروب کافرله مثلد اولاق، نه ده ییله بی معنا سوزلر ایله اسلام عالمی بد نام ایندوب اجنبی لره ریشخند اولاق و نه مین لرحه خراج چلوب اوشاقلاری میزی سایر طایفه لرک اوشقولارینه و اون وبرستلک لریه گوندرمک که قایدوب گلنده آتا آتاسی ایله دانشاغه عار ایله سونلر، یازیق دولنیلر گنده یاخاسی کاسب و یتیم اوشاخلارک الفدن قوتارسون. بی چاره دولت لری اغانه ویرمکن سویولدیولر. ایستور سکر که اوشاخلارمز هر ییر علمه دارا اولوب سایر ملت لره احتیاب، جلاری اولماسون و یورویا عالم لریندن آرقق اولسونلار، من ییر آسان یول ناپیشام:

منده ییر «عجایب المخلوقات» کتابی وار، دنیاده نه قدر خیاله گلیم علم واره هامیسی بو کتابه جمعدر، آفرین سو کتابی یازانه، صد آفرین! کبشی بی مثل ییر آدم ایتم. بارماقلاری قزیه توتولمالی ایتم. به به به! آ کبشی، هیچ انصافدیمی که فارس دیتکن: «یار در خانه ماه گرد جهان کردیدیم»

ییله بی مثل کتابی قوبوب گیدوب خارجی لرک دانلجه گزسن، جنف . . . صد جنف . . .

همین کتابه باشلوب یرلردن، گوزلردن، آیدن، گوندن، اولدوزلاردان، داغلاردان، داشلاردان، دریارن، چایلاردان و قویو لردن دانشنامه. همین کتابدان نمونه ایچون سبزه ببر نیچه سوز سوبلویوم، صحیفه ۱۱۷:

«بیرایی کنود جاهیت بطرابیس هر که از آب آن پناشاید احق گرده قارداشلار! بو دوغری بقده سوزه نه دیمه چتسکر؟ اینا لبانلار گیدوب همان قویودان سو ایچوب اولوبلار آخماخ، باشلوبلار بی چاره عثمانلی ره که گرک طرابلیسی ییزه ویره سن. بو یاز بقده فالوب معطل. ایندی باخک ییله سوزی آخماخ آدماتان سوایی کیم دانیشار؟ . . .»



مؤمن قارداشلاره بیر آز آندیرماق ایسدوروم، هر هفتیه بیر نجه حدیث یازاغام، جماعت نمازینک وقتیدر، اوزومده که مککیم، حله خدا حافظ.

یقیم جوجه

﴿ باکو مخبرمزدن تیلیفون ایله ﴾

شهر غلانسلی لری، غلایا ریفسکی نك باکودن گیمگنه و غلایا والی ایلمگنه آرتق دلگبر اولوب، نیجه گوندر که ماته باتوبلار، هر یاندان تمزیت تیلنرافلاری آلفماقدور.

بورایه یقیبن خبرره گورم بو یاخونلارده قوبالی حاجی ملا بابا قاقاز شهرلینی گزوب مسلمالارک حالدنن خبردار اولماق ایچون سیاحته چیخماقدور. بورویا غازیته لری بو ایته آرتق دقت یقورور. بار. بیر هفته در که غازیته لرک باش مقاله لرینی بو مسئله به منحصر اینوبلر.

«تازه دمده کی»

﴿ ملا نصرالدین اداره سته ﴾

« لعنت شیطانها! »

ملا عمی، الله شیطانها لعنت ایله سون! کبجن ایل محرم لک ده ییزیم قازاخ مسجدی اولمیشدی ناتاروس قانونی، هر آخشام گلوب دولورلاردی مسجد شاقالی شاقالی، نه بیلیم بو ناتاروسدی، بو ماتاروسدی، و باشلارلاردی که: «مسجدده یاپروس چکمک اولماز، جای ایچمک اولماز، و یا اوشاخلارگری اوخودون، روسجه، الله بیلسون یهودیجه». بو ایل شکر الله مسجد گبرنده گورورسن منبرک بیر طرفنده آغ باشلار، بیر طرفنده سیدار و قباغنده ساری سکورک قرمزی ساقلالار و غیر مؤمن حاجیلار. اما بو ایله ده بیر آز شیطان دینچ دورمهر. بیله که بیر گون جناب حاجی لر منبرک دیننده اگلمشیکاری حالده صحبت لری او قدر اوزانسی که بیردن «سک نه حقل وار» دینه حاجی نك یاری هجوم ایلبوب او بیرسی نك اوستنه و آز قالدی که ووروب دیشینی توکسون، آنجاق جماعت آراقه دوشوب ساکت ایله دیلر. گنه لعنت شیطانها!

بیر آخشامده بیر سید قالحوب منبرک اوستنه پول ایستدی، بو حالده بیر آیری سید قولنی جرمیوب جالاندی منبرده کبک جانه نه جالاندی، بو آراقل جماعت هامولغان قالحوب ایغانه، و ایکی فرقه اولوب باشلادیلار بیر بیرینه یامان دیوب قاپازلاشماغه پولسه گان دک شیطان مسجد جماعتندن ال چکدی و خلقده دینچلندی. ملا عمی! مسجدک بیله اولماغی شاقالی دولماقدان البته یاخشیدر، چونکه بو ایش شیطان ایشیدر، لعنت شیطانها! اما شاقالی لارک مسجد دولماغی مسلمانیجینی آرادان گوتورور

امضا: قازاق مسجدینده گوزده کچی

﴿ خبرلر ﴾

ایروان — دوما غلانسلی لری قرار قویوبلار که مسلمان کوجهرلرک هر ایکی قدمده یانان ایلبتریق قاتارلارینی آرتوروب پالچیقارینی تمیزلوب وانا پراوود بودقلازیده یابدیرسونلار.

اه بیله غلانسلی لری باپاخندان یوخاری سلامت ایله سون. آخوند کبریلایی مشهدی ملا عباس روضه خوان درویش نور دیده سی آند ایچوب باللی خالک اوجانته که بوندان سورما منبرده غازیته اوخوبوب یازانلارده داها لعنت ایلمه چک. الله مرضه شفا ویرسون.

تفلیس — مسلمان محله سفده تیکیلن تازه قباقره قنابس تاجرلری و اعیانلاری او قدر اعانه ویریرلر که آلوب قبض ویر مسکه مجال یوخدر.



﴿ پوچته قوطوسی ﴾

گنجده «بیش آجیلانه»: شعرلری تم یرده ساخلامسان کیفیوبلر. باکوده «بیر جوانه»: یازدیقلارکی ظرافت حساب ایله سک، گنه سک مصلحتک در.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

اعلانلار

اداره دن اعلان

محترم مشتریلریمزه معلوم ایدریک که مجموعه لری جاتمانده نبرک ایله اداره مزه خبر ویرسونلر و آیونه لرینک نومردسنی ده یازسونلر و کبجن ایل دن هر که مجموعه بورچمز قانورسه، اونی ده یازسونلر.

تفلیس ده «شرق» آدینده تازه مسلمان مطبعه سی وارانسوف کوچمسنده بارون بسدوف کاروانسرا سینک قارشوسنده فوسفاتوبک ملکنده تازه آچدیغیمز مطبعه ده قبول اولونور هر جور چاپ ایشلری: کذاب، پاکت، بللق، سبجوت (حسابنامه)، ویزیت قاتارلاری، اعلان نامه لر، قبض دفترلری، قانون دفترلری، طوی دعوت نامه لری و هایله غیر سنارشلر، مطبعه مزده مسلمان، روس، فرنک، گرجی و ارمنی حررفاتی موجوددر، سفارشلر تمیز و گوزل صورتنه چاپ اولونوب نبرک ایله ساحیلرته گوندریلور، قیمت لر نهایت درجه ده اوچوزدر: مین دانه پاکت و مین دانه بللق (بویوک) فارمات پوچت کاغذی) گوزل صورتنه چاپ اولونش، یعنی هر کک آدی، فامبلسای، تجارتنک آدی، ادربیسی، تاریخ لری همان بللقده و پاکت لرک اوستنده چاپ اولونش امر باشه گلبر پوچت خزجی ایله اون بیر منانه. و هه جنبن قبول ایسدیریک هر جور شتمیل لر، خواهش ایفنلر آشاغده یازیلان آدریسه مراجعت اینسونلر.

مطبعه نك ساحیلری: علی اکبر مجدوف، اسماعیل حسن زاده

Адресъ: Тифлисъ Воронцовская ул. типографіи  
Ш И Р К Тъ Исмаиль Гасаиъ-Заде.





М. Ф. АНАНЬЕВ  
 Азаринский, Ресны  
 Улмык Кайраханасы  
 Инв. №

قزوینده واعظ حاجی مجتهد خدایند عالم اوزی یو یوزو بئر دعبده، بینی هر سلهاته واجبدر اوز آغلیتی گورنده  
 نیکی قات اولسون